efco®

our **power**, your **passion**

BOLLETTINO - BULLETIN

TECNICO • TECHNICAL	●	GRUPPO • GROUP	**3**
RICAMBI • SPARE PARTS	●	NR • NO	**93**
INFORMAZIONI • INFORMATION		DATA • DATE	**05-10**

GENERALE - RICAMBI - GARANZIA General - Spares - Warranty	-1-	ACCESSORI Accessories	-2-	DECESPUGLIATORI Brushcutter	-3- ●	MOTOSEGHE - ELETTROSEGHE Chain saws - electric saws	-4-
RASAERBA Lawnmowers	-5-	PRODOTTI DI COMPLEMENTO Other products	-6-	TRONCATRICI Power cutters	-7-	TRATTORINI Ride-ons	-8-
MOTOZAPPE Rotary tillers	-9-	TRINCIASARMENTI Flail mowers	-10-	TRANSPORTER	-11-		

I

MODELLI: Decespugliatori DS 3800 S - DS 3800 T

OGGETTO: Tubo trasmissione Ø 28, albero trasmissione Ø 8

DESCRIZIONE: Miglioramento prodotto. Per garantire maggiore resistenza all'uso intensivo della macchina è stata introdotta la trasmissione con tubo Ø 28 e albero Ø 8. In funzione della modifica, si è sostituita la coppia conica, le impugnature (DS 3800 S) ed il supporto manubrio (DS 3800 T).

INTERCAMBIABILITÁ: Gruppo completo, sì.

DISPONIBILITÀ RICAMBI: I particolari premodifica continuano ad essere forniti a ricambio.

DECORRENZA: 01/02/10, matr.2250050030

NOTE: Possibile la sola sostituzione di entrambi i collari cod.61030012R sul supporto manubrio (DS 3800 T).

GB

MODELS: Brushcutters DS 3800 S - DS 3800 T

SUBJECT: Drive tube Ø 28, drive shaft Ø 8

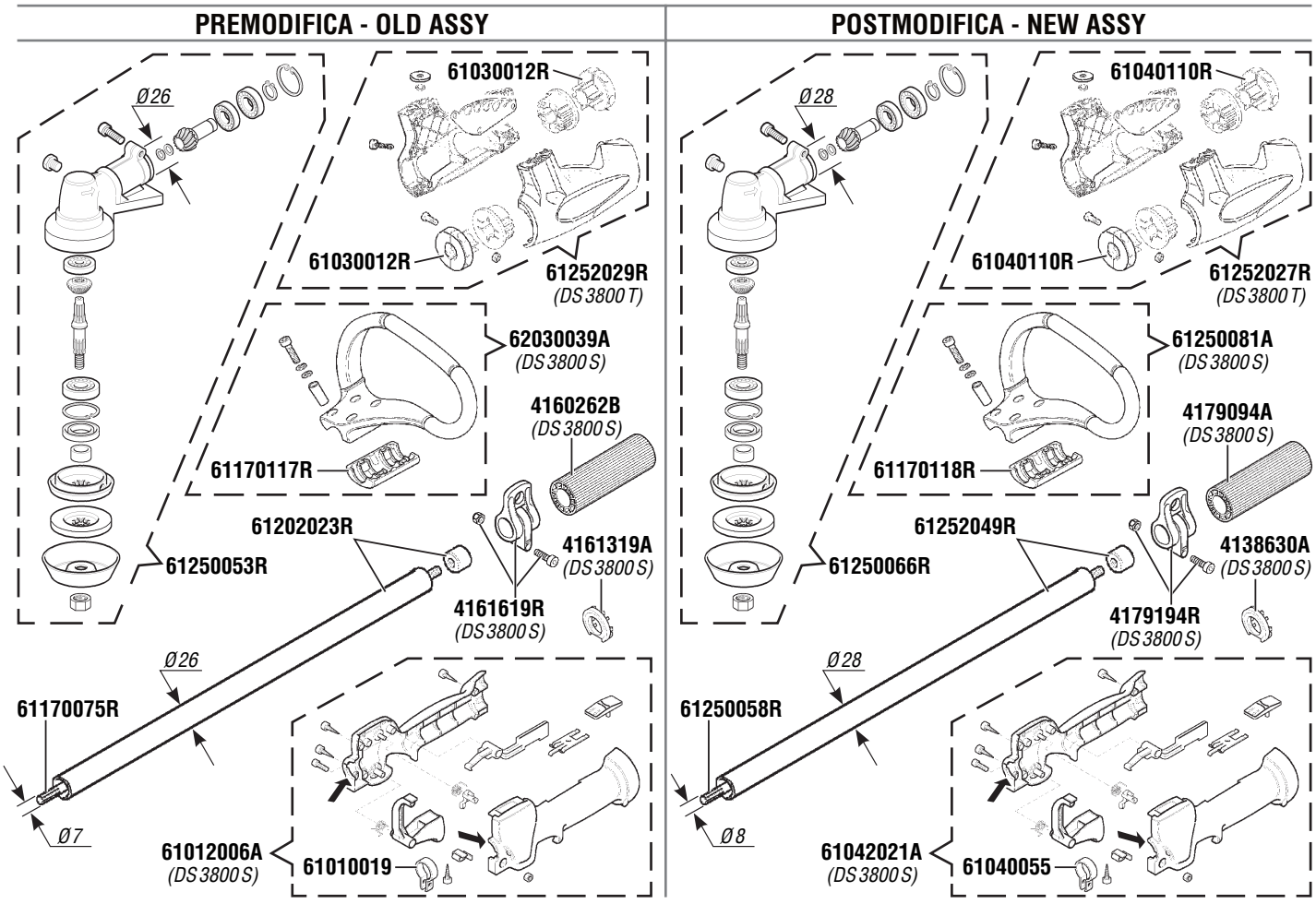
DESCRIPTION: Product improvement. To improve the machine's resistance to intensive use, a transmission with Ø 28 tube and Ø 8 shaft has been introduced. Based on the modification, the bevel gear, handgrips (DS 3800 S) and handlebar mount (DS 3800 T) have been replaced.

INTERCHANGEABILITY: Complete assembly yes.

PARTS AVAILABILITY: Old parts continue to be available as spares.

CUT-IN DATE: 01/02/10, serial no.2250050030

NOTES: It is possible to only replace both collars p/n 61030012R on the handlebar mount (DS 3800 T).



efco®

our **power**, your **passion**

BOLLETTINO - BULLETIN

TECNICO • TECHNICAL	●	GRUPPO • GROUP	**3**
RICAMBI • SPARE PARTS	●	NR • NO	**93**
INFORMAZIONI • INFORMATION		DATA • DATE	**05-10**

D

MODELLE: Freischneider DS 3800 S - DS 3800 T

BETREFF: Antrieb mit Rohr Ø 28, Antriebswelle Ø 8

BESCHREIBUNG: Produktverbesserung. Für eine höhere Belastbarkeit des Geräts beim intensiven Einsatz ist der Antrieb mit Rohr Ø 28 und Antriebswelle Ø 8 eingeführt worden. Änderunsbedingt wurden Kegelradgetriebe, Griffe (DS 3800 S) und Griffhalterung (DS 3800 T) ausgestauscht.

AUSTAUSCHBARKEIT: Komplette Gruppe ja.

VERFÜGBARKEIT DER ERSATZTEILE: Die Teile vor Änderung sind weiterhin als Ersatzteile lieferbar.

BEGINN: 01/02/10, Seriennr.2250050030

HINWEIS: Der Austausch nur der beiden Bundringe Art.Nr. 61030012R an der Griffhalterung (DS 3800 T) ist möglich.

E

MODELOS: Desbrozadoras DS 3800 S - DS 3800 T

ASUNTO: Tubo de transmisión Ø 28, eje de transmisión Ø 8

DESCRIPCIÓN: Mejora del producto. Para garantizar una mayor resistencia al uso intensivo de la máquina se ha introducido la transmisión con tubo Ø 28 y eje Ø 8. En función de esta modificación, se han sustituido el par cónico, las empuñaduras (DS 3800 S) y el soporte del manillar (DS 3800 T).

INTERCAMBIABILIDAD: Grupo completo, sí.

DISPONIBILIDAD RECAMBIO: Los componentes anteriores a la modificación continuarán suministrándose como repuestos.

VALIDEZ: 01/02/10, nº serie 2250050030

NOTAS: Es posible la sola sustitución de ambos collarines cód. 61030012R en el soporte del manillar (DS 3800 T).

F

MODÈLES: Débroussailleuses DS 3800 S - DS 3800 T

OBJET: Tube de transmission Ø 28, arbre de transmission Ø 8

DESCRIPTION : Évolution produit. Une transmission avec tube Ø 28 et arbre Ø 8 a été prévue pour permettre à la machine de mieux résister à l'usage intensif. À l'occasion de cette modification, il a fallu remplacer le couple conique, les poignées (DS 3800 S) et le support du guidon (DS 3800 T).

INTERCHANGEABLE: Oui, groupe complet.

DISPONIBILITÉ PIÈCES DÉTACHÉES: Les pièces avant la modification restent disponibles.

A PARTIR DE: 01/02/10, n° de série.2250050030

REMARQUE: Les seules pièces pouvant être remplacées sont les deux colliers réf. 61030012R sur le support du guidon (DS 3800 T).

Emak®

It's an **Emak S.p.A.** trademark Member of the Yama Group
Via E. Fermi, 4 • 42011 Bagnolo in Piano (Reggio Emilia) Italy
Tel. +39 0522 956611 • Fax +39 0522 951555
Email: service@emak.it • **www.emak.it**

NL

MODELLEN: Bosmaaiers DS 3800 S - DS 3800 T

BETREFT: Transmissie buis Ø 28, transmissie met stang Ø 8

BESCHRIJVING: Productverbetering. Voor een betere bestendigheid tegen intensief gebruik van de machine werd de transmissie buis Ø 28 en transmissie met stang Ø 8 geïntroduceerd. Ingevolge de wijziging werden de haakse overbrenging, de handgrepen (DS 3800 S) en de stuursteun (DS 3800 T) vervangen.

VERWISSELBAARHEID: Volledige groep ja.

BESCHIKBAARHEID RESERVEONDERDELEN: De afzonderlijke onderdelen van voor de wijziging blijven beschikbaar als wisselstuk.

INWERKINGTREDING: 01/02/10, matr.2250050030

OPMERKING: Het is mogelijk enkel de beide beugels cod.61030012R op de stuursteun (DS 3800 T) te vervangen.

PL

MODELE: Kosy DS 3800 S - DS 4200 T

TEMAT: Osłona wału napędowego Ø 28, wał napędowy Ø 8

OPIS: Modyfikacja wyrobu.W celu przystosowania maszyny do intensywnej eksploatacji wprowadzono osłonę wału o średnicy Ø28, oraz wał napędowy o średnicy Ø8. Ze względu na dokonaną modyfikację zmieniono również przekładnię kątową , wspornik uchwytu (BC 380 S) ,mocowanie uchwytu (BC 380 T).

WSPÓŁWYMIENNOŚĆ: Tylko kompletu.

DOSTEPNOŚĆ CZĘŚCI ZAMIENNYCH : Części z przed modyfikacji będą nadal dostępne.

DATA WPROWADZENIA ZMIAN: 01/02/10 od nr ser. 2250050030

UWAGI: Możliwa jest wymiana jedynie tulei wspornika uchwytu P/N 61030012R (BC 380 T).

RUS

МОДЕЛИ: Мотокосы DS 3800 S - DS 3800 T

ПРЕДМЕТ: трансмиссия с трубкой диам. 28, трансмиссионная трубка диам. 8

ОПИСАНИЕ: Усовершенствование изделия. Для увеличения износоустойчивости при интенсивной эксплуатации машины введена трансмиссия с трубкой диам. 28 и трансмиссионная трубка диам. 8. Это изменение повлекло за собой изменение конической пары, ручек (DS3800S) и опоры рукоятки (DS3800T).

ВЗАИМОЗАМЕНЯЕМОСТЬ: Да, узел в сборе.

НАЛИЧИЕ ЗАПЧАСТЕЙ: Поставка деталей, выпускавшихся до внедрения настоящего изменения, будет продолжаться.

ВРЕМЯ ВСТУПЛЕНИЯ В СИЛУ: 01/02/10, начиная с серийного номера 2250050030

ПРИМЕЧАНИЕ: Возможна только одновременная замена обоих хомутов (код 61030012R) на опоре рукоятки (DS 3800T).

It's an **Emak S.p.A.** trademark Member of the Yama Group
Via E. Fermi, 4 • 42011 Bagnolo in Piano (Reggio Emilia) Italy
Tel. +39 0522 956611 • Fax +39 0522 951555
Email: service@emak.it • **www.emak.it**